

TIMSS and PIRLS 2011 Schedule of Instrument Translation and Translation Verification

The international schedule for countries' preparation of national instruments provided a general timeframe, which included flexible timelines for international verification. Countries were able to arrange an individual timeline for translation verification with the IEA Secretariat according to their anticipated translation schedule for each set of national instruments.

Date(s)		Group and Activity
July	2009	TIMSS & PIRLS International Study Center distributed PIRLS 2011 field test achievement materials to NRCs
July	2009	Countries began translation and adaptation of PIRLS field test achievement materials
September	2009	IEA Secretariat began translation verification of PIRLS field test achievement materials
October	2009	TIMSS & PIRLS International Study Center provided TIMSS and PIRLS 2011 field test background questionnaires to NRCs
October	2009	Countries began translation and adaptation of field test questionnaires
October	2009	IEA Secretariat began translation verification of field test questionnaires
October–November	2009	IEA Secretariat conducted Arabic translation of TIMSS 2011 field test questionnaires
November	2009	TIMSS & PIRLS International Study Center reviewed Arabic translation of TIMSS field test questionnaires
December	2009	TIMSS & PIRLS International Study Center distributed base Arabic version of TIMSS field test background questionnaires for adaptation by Arabic-speaking countries
December	2009	TIMSS & PIRLS International Study Center distributed TIMSS 2011 and prePIRLS 2011 field test achievement materials to NRCs
December	2009	Countries began translation and adaptation of TIMSS and prePIRLS field test achievement materials
December–January	2009–2010	IEA Secretariat conducted Arabic translation of TIMSS field test achievement materials
January	2010	TIMSS & PIRLS International Study Center reviewed Arabic translation of TIMSS field test achievement materials
January	2010	TIMSS & PIRLS International Study Center distributed base Arabic version of TIMSS 2011 field test achievement materials for adaptation by Arabic-speaking countries
February	2010	IEA Secretariat began translation verification of TIMSS and prePIRLS field test achievement materials
March–April	2010	Countries administered TIMSS, PIRLS, and prePIRLS 2011 field tests
August	2010	TIMSS & PIRLS International Study Center finalized TIMSS, PIRLS, and prePIRLS 2011 data collection achievement materials and background questionnaires
August	2010	Countries began translation and adaptation of data collection achievement materials and questionnaires
September	2010	IEA Secretariat began translation verification of achievement materials and questionnaires
October	2010	TIMSS & PIRLS International Study Center and IEA Secretariat finalized Arabic version of TIMSS background questionnaires
October–December	2010	Southern Hemisphere countries conducted data collection
November	2010	TIMSS & PIRLS International Study Center and IEA Secretariat finalized Arabic version of TIMSS fourth-grade achievement materials
December	2010	TIMSS & PIRLS International Study Center and IEA Secretariat finalized Arabic version of TIMSS eighth-grade achievement materials
March–June	2011	Northern Hemisphere countries conducted data collection